

老將出院云。



田野四重奏

▲晨霧————
小路通向不知名的村落。

白霧濃郁瀾漫在眼前，我們在薄霧且富逗味的晨間併肩向前進發，去冀冀晨霧深處那抹使人心跳的艷色陽光。步伐與小章卓索交談，我們靜聆那首沒有歌詞的沈默，沈默的是那雙睿智大眼，是洋溢胸中的萬頃熱情，是屬於心的無形友誼之手，我們愛戀這樣的晨間，濃濃白霧綴成的清晨。

一起的老農，已經荷鋤，陌生的眼光閃爍微笑，好一個愉快日子的開端，在小路上，與我們錯肩而過，露珠跳上我的足，那正是音符之躍動啊！

呵！我願我足正是那五條直線構成的譜子。

雲中，晨輕撫我髮，大地兒女本是我名，舞過一條蜿蜒小路，陽光在不遠處等我，陽光在不遠處等我呢！

▲ 作物——

梯形田地，像潑墨畫般地向外延伸，漸行漸遠。

稻草人在田間舒展雙臂，雀鳥與之
唧唧，好一團動人的豐收，說大自然是
一幅圖畫仍嫌不夠，它是兼具動態且揉
和一切美好的縮版啊！

送來微風中，間雜花香草氣，放眼
是片無盡的綠，好一個草色入簾青，
千言萬語在遠方農家縹緲炊烟之上，寫真

哀謝

先慈林美芳太夫人之喪經於八月十一日
出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙長
老會同人宗親戚友惠賜賻儀花圈親
臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感
謹此哀

哀女朱惠貞 瑯陳國駒
期年哀女朱杏萍 瑯馬超常
期年哀子鄧鴻權 媳盧氏
誼男李柱基 誼媳林氏
內外男女孫共十數名
誼男孫一名

「賻儀」蔡湯尼夫婦五十元，劉鴻台家四十元，關國澄夫婦，陳棧夫婦，馬梁不合家，劉沃乾，何健中夫婦，（以上每二十元），劉炎合家，馬福照合家，馬旭初合家，麗荷夫婦，陳永祥台

家，朱閑惠夫婦，周杏紅，黃壁俠夫婦，
(以上每十元) 劉榮合家，黃安，用
姑，關聯茂合家，簡榮澤夫人，方勵強
夫婦，黃羽翼夫婦，蘇伯儉夫人，黃權
相夫人，(以上每五元) 連師姆四元，
章恩美三元，李文浩夫人，劉繼興夫婦，
李熾芬，簡潔貞，鄭郭淑珍，周瑞巧
夫人，關開長夫人，鄭榮安夫人，周瑞
好，黃如娟，關美女，周順鴻林定旨夫
人，吳維新夫人，周東寶，伍惠珍，全
文炳夫人，楊穩暖夫人(以上每二元)
伍瑞意二元。

(以上共三百五十九元遞隔捐助雲頂瑤
人長老會)

一花園一陳惠如合家，林耀燦合家，
陳惠鐸，麗荷夫婦，新奇士花店，馬
松珍合家，鄭北海合家，聚豪合家，劉
鴻合家，雷伯夫婦，李黃汝，鄭開培合
家，黃照普，馬國亮，馬連駒，馬國華
合家，周清香合家，劉定于，鄭姑，馬
綿蔭，馬連輝，馬煥培合家，甄樹宏，
岑偉冠，周慶長，鄭衛民，余儉，周錦
順，馬生，馮生，黃生，程生，陳生，
華人長老會婦女部，

MR & MRS R. PENDER
「奉事」梁蒙，馬連駒，劉鴻，馬
國亮，馬國雄，鄺北海，馬鐸，劉繼興
，馮分，程太，岑偉冠，關燮熙，余偉
，陳海，何建中，方勵強，關聯茂，黃
暢英，陳小娟，馬權，
G. MILLER J. MILLER
厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

LOVE FLORIST
683.5124
埠喜士定東街
371號
歡迎僑胞惠顧

榮僑花舖



雲 龍

寫字樓出租

位於片打東街 330 號——唐人街中心，空氣調節新型寫字樓，約 3800 呎，正在建造中，間格可按租戶之意見調整有意者請電話：685-1621 洽。

餐館出讓

位北溫哥華華繁盛購物商場中式餐館全新裝修餐房 85 位有酒牌連四架送餐車有意電話九八四一九一四七賴或李治

一房一廳厨廁爐雪櫃俱備 各自
門口出入，交通便，合夫婦請電
二五一—四四五三

請車衣女工

須有數年工廠經驗，兼能講些少
英語。電話 331—3513

PLUMBING & HEATING
831 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
LICENSED PLUMBER

水喉潔具工程

ALL WORK FULLY GUARANTEE

請電：二五五-〇六一八
二五四-四九三五 炳記

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669-4218

想影靚相
請搵佐治

為新娘化妝禮服
供應有大停車場
泊車方便鄭柏利
畢業美國加省專
業學院經驗豐富
表歡迎
社團喜慶婚禮均

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

司公利庚
GANGLEY TRADING
LTD
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

勞山礦 天壇子 天壇子 零沽

冊註
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二一五五、四二五一

新到大幫

灣五磅罐頭平開竹筍
灣五磅罐頭竹筍絲
灣五磅罐頭馬蹄成個
灣五磅罐頭馬蹄片
灣五磅罐頭馬蹄粒
灣廿安罐頭荔枝
灣十二安罐頭蘆
灣十二安齋鮑魚
灣十二安粟米仔
浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發。無任歡迎▼

營國產商品
量進口批發
加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

新飲品介紹
清熱潤肺
竹蔗茅根汁
並新運到大批
噴泉水珠江糖水荔枝
日蔗汁西河紅棗
石榴汁天津紅豆
沽批發 無任歡迎

李氏餐館用具公司
Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828

華人專代承接
 各中西式餐館，
 各種用具器皿爐
 鑊，雪櫃，洗碗
 機，烟蓋，抽氣
 機，刀叉杯碗碟
 各樣齊全，價格
 特廉，免費代客
 設計，僑胞光顧
 ，無任歡迎。

華埠 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

24週年紀念抽獎揭曉

頭獎	52561
二獎	52562
三獎	105579

馮 沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
 住家: 733-4736 公司: 733-3831
 733-0103
 (代理買、賣一切地產物業, 免費估價)

▲九年新六睡房
 ▲客廳地8'x11'
 ▲三睡房另土庫
 ▲五萬七千。
 ▲近展覽會區
 ▲西區四十一街
 ▲近展覽會一年
 ▲地33'x125'
 ▲東區靚新屋名

商業

▲西人雜貨生意
 ▲得住另兩間
 ▲五年新兩舖
 ▲一年新兩舖
 ▲兩個舖位
 ▲舖街八組
 ▲十四年八組
 ▲西人專賣雪
 ▲西人雜貨生意

屋

長城公司
GREAT WALL CO
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

華高雲 大拿加
記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743

加惠電視修理
 早上十時至晚上十時
 上門精修各種牌子彩色
 黑白電視機，取價廉，
 保證工作滿意。
 舖址：一四八五西七十街
 電話：363-6633
 政府牌，新法教學，華
 人教授經驗豐富，特價
 散鐘14元，全鐘1小時
 散鐘1元，全鐘1小時半
 收50分，包括考路試及
 免費移送，歡迎舖鋪及
 租車考試。
 校址：693 東喜士定街
 電話：263-1838 24Hr
 921-8871

四	獎	39843	
五	獎	廿名	
		179001	52988
		39929	40733
		105184	179445
		40055	278579
		6124	86825
		87787	179463
		87786	87785
		86080	87764
		178018	105241
		86344	105863

方面積二千多呎硬木地台大廚房及廁所特別設計美麗花園近巴士學校，庫有兩房浴室及廚房近域多利街，乾淨兩層共四睡房兩廁浴室五萬二千，近近比四睡房土庫完成六萬二千新屋，千三百呎，全部雙層窗門，

多間由七萬五至\$200,000 請來電詢問

樓、栢文及生意

租出及實業獨市生意用具新式後面有租出\$2000 單生意亦得來電詢問，舖位及八細栢文，磚樓，廿四萬，白文寫字樓大樓全鋪位，地點好，急賣上寫字樓土庫全部租出十七萬九千，架樓，每層五千呎，廿多萬。

栢文，日做五百，二萬九千。

總及外賣餐館，座位四十，三萬九

江西通心白蓮
大紅咸旦
天津小紅豆
批發無任歡迎

直接進口
南白藥
一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

唐山雜貨
天津雪梨
急凍海產
餐館蝦肉
大量供應
零沽批發
保證滿意

源源運到
紅芽芋仔
蝦丸魚丸
種類繁多
取價特平
一律歡迎
多謝惠顧

和信公司附設雞鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇二一
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子
磅秤量，極為準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Phone 683-7451

大幫運到

南洋咖哩麵

星洲排米粉

散庄瑞士糖

孔雀牌梅菜心

廈門一級米粉

特價平沽

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

大量進口

電鍍腳，防火板面「麻雀
檯」，「熨衣架」，北京「鋼
摺椅」，款式新穎，開摺
方便，質料上乘，價格公
道，歡迎選購！

新省餐館雜貨急賣
 埠仔十號公路邊，全部新裝修，電冷
 暖氣，舖尾五房住家，事主經營十年
 現因志圖別業，生意連實業特價急賣
 有島者歡迎面議。Jim Lee c/o Club
 Cafe Box 28, Mafeking Man.
 Phone: 204-545-2227

若不是師父老人家露了這一手，這些天竺胡僧便道東土無人，任由他們橫行無忌了。」一只可惜中原武林人士未曾親眼目覩，就是說給他們聽，那些孤陋寡聞之輩只怕也未必相信。」一片歌功頌德的聲音，洋洋盈耳，但那老翁只要嘴脣一尖，口哨聲便如利箭般射了出去，絲毫受不得歌頌之聲的打擾。

眼見他再吹幾下，便要將十六名胡僧一齊制服，忽聽得噓溜溜一聲响，胡僧之中發出倒下的笛聲，游坦之凝目看去，只見五名倒地的胡僧中有一人以笛就口，奮力吹奏，其餘四僧在他身前排成一列，急速旋轉，如一個肉屏風擋着他，抵禦那老翁口哨的侵襲。游坦之心道：「他吹笛幹什麼！」

「只聽見身邊草叢中簌簌有聲。」一條五彩斑斓的大蛇遊了過來，游坦之識得此蛇極毒，又知人雖怕蛇，其實任何蛇虫禽獸，只有怕人怕得更加厲害，只須不加招惹激怒，一般毒蛇都不會自行向人攻擊，當下縮身在草叢之中，一動也不敢動，只見這條毒蛇筆直的向那老翁遊去。這蛇尚未遊出草叢，老翁身旁一群弟子已驚叫起來：「有此，有蛇！」

「啊喲，不好，來了這許多毒蛇！」

「師父，這些毒蛇似是衝着我們而來，」游坦之向呼叫聲外望去，見十餘條大大小小的蛇宛從四面八方衝向那老翁和群弟子，人羣中更是七張八嘴的亂叫亂嚷：「可惜我們的叔叔至寶碧玉單不在這裏賣，惜我們的叔叔至寶碧玉單不在這裏賣，惜我們的叔叔至寶碧玉單不在這裏賣！」

「阿紫這賊丫頭，捉到了她定須碎屍萬段！」

「多說什麼，快打，快打！」

「若不是阿紫將玉鼎偷盜了去打！」

「游坦之聽他們提到『阿紫』，初時還道是另外一人，後來聽一人將『阿紫』和『玉鼎』並提，又說那玉鼎是姑制毒蛇的至寶，一顆心不禁怦怦亂跳；「他們說的便是姑娘，這……這口玉鼎，難道是姑娘從他們那裏盜去的？」眾弟子提起鋼杖，向蜿蜒而來的毒蛇猛去，只有那老翁神色自若，仍是振臂作嘯，向敵進攻，對面的胡僧笛聲不歇，其餘四名胡僧也是越轉越急，游坦之心想：「在這曠野之地，這幾條毒蛇轉眼就給他們用鋼杖打死了，有什麼用？」但群蛇越來越多。

天龍八部

金庸著

第七回 蛇困老怪

八九九

Hillcrest Plumbing
 嘉市水喉口
 張業務清貨大平賣！
 彩色浴缸面盆水腳三件頭只賣一四九元五毫
 全白銅浴缸面盆水腳三件頭只賣一八九元五毫
 半寸銅喉 每尺
 三寸膠喉 每尺
 白色水腳 每尺
 欠絨浴缸 每尺
 雲石鐵面照原價八折
 所有些少損壞的面盆
 單邊洗水膠盆連水喉
 由十元五毫至五十元
 八十六元
 六十五元
 三十四仙
 一十一毫五仙
 五毫
 全埠難找的配件，請到
 敝店，只以半價出售。
 貨倉水喉，潔具大平賣，由二十一所
 至七十五折。閣下採購無任歡迎。
 地址：貳一貳東上七街

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.

33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1H1

TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：

劉三姐 (山歌對唱，電影原聲帶)	9.75
蕉林喜雨 (又名雨打芭蕉，廣東音樂及國樂演奏)	9.75
江河水 (二胡獨奏名曲)	9.75
北京的旋律 (梁祝小提琴協奏曲，鋼琴獨奏，協奏曲)	9.75
歡樂的草原 (中國地方樂器音樂)	9.75
瀏陽河 (湖南民歌五首，及其他現代民歌，歌山)	9.75
白毛女 (現代舞劇白毛女選曲七首)	9.75
東方紅 (上下兩卷，音樂舞蹈史詩，百聽不厭)	10.00
泥鰍 (中國著名女歌唱家郭蘭英獨唱歌曲選)	9.75
胡胡蘭 (歌劇選曲，郭蘭英演唱)	9.75

推薦一精裝畫冊

江山如此嬌 (美精美彩色大型畫冊) 35.00

本畫冊有中英文說明，可使你坐遊中國各地名勝風光，無論大江南北，黃河上下，長城內外勝景盡收眼底。其中如西山紅葉，長城初雪，雲崗石窟，內蒙風光，蘇州園林，泰山日出，黃山雲海，西湖春曉，陽朔山水，長江巫峽，飲馬天池等景緻，值得回味欣賞。本畫冊名貴大方，送禮自奉均可。

本公司經營中國圖書，畫冊，雜誌及工藝品，歡迎同胞選購，并代寄外埠。

奇 華 餅 家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B. C.

TEL. 685-2117

各式西餅	社團茶會	出爐麵包	中秋月餅	龍鳳禮餅	承接定製
------	------	------	------	------	------

雙喜食品
 溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone. 253-4424

（逢星期二休息）

一零麵生	龍蝦	全蛋	純正	玫瑰	各點
律沽飽	日秋	蛋生	正蓮	蓮心	廠
歡批西	蛋月	雞生	春蓮	蝦粉	特
迎餅餅	糕餅	熟皮	豆沙	料製	

九昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
由爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

逢星期一休息

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924

逢星期二休息

營業時間：由上午十一時至深夜三時

冷 氣 開 放

鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲麵
各式火鍋
鹹水牛肉
上海粗粉
鮮製罐頭

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver
B.C. Phone 682-1514

中秋月餅上市

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至十二時

無任歡迎
僑胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜

附設廣大停車場，交通方便
▲免費停車▼

家酒大園名

七天營業
「華麗餐廳三層」
酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」
師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「屈臣」
師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
夜總會
白雲
黃佳麗小姐
蘇珊珊
快將登台：
莎莉小姐
電話：663 4722

鑽 仁 樓
New Diamond Restaurant
 555 Gore Avenue
 Phone 685-0727
 名茶美點
 晚飯酒菜
 豐儉隨意
 無任歡迎
 每日由上午十時
 半至下午五時
 又由下午五時至
 十時。星期六
 期日及假期茶市
 提早九時半開市
 電話：六八五
 〇七二七。六八
 四、二九二三。
 ▲每逢星期三休息一天▲

588-3141 584-4821
 園 桃
10 INN CHOP SUE
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
 服務週到
 大蒸小酌
 豐儉隨意
 僑胞光顧
 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
精研食譜
大謫小酌
悉從尊便
地址：雲高華
片打東街一〇貳

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲卑最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway, Vancouver, B.C.

300 POWELL ST. 後門

VAN COUVER, B.C.

PHONE: 685-8019



荳腐公司

爽	炸	鮮	荳	炸	鮮	荳	荳	油	鮮	出
口										品
牛	魚	魚	腐	豆	豆	腐	腐	豆	豆	種
丸	丸	餅	滑	角	腐	奶	花	乾	扒	類

書士定駕駛學校

耐收費 經驗 教法
狗平老好



電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

R 加拿大溫哥華
利安旅行社
right on travel inc.


周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
210 Reefer St. V6A 1X5 684-1371

代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

Fairway Refrigeration Co.

商用冷藏

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣

廿四小時服務
電話：四三四一六五二二
住宅：二九一零八八一

國際汽車駕駛學校
International Driving School
186 East Hastings Street
Phone 684-3044

交教導僑胞駕駛汽車歷史最為悠久
實經政府註冊教師多人循循善誘
各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協
助通過學車筆試備置錄音資料以供學
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長 林伯虎

營 香港、台灣
東南亞各地 特價機票

查詢 電話 : 687-3316

Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
哥及純街福特大廈閣樓

廣告 宣傳單 (604) 681-4415

和發老餅家
馳名中秋月餅
雲埠喜定東街門牌十三號
WO FAT & CO.,
30 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.
V6A 1N1
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比啖糖蓮子
美味更香甜
各埠商舖
均有代售
諸君光顧
無任歡迎

銀龍公司
 YIN LONG CO. LTD.
 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
 Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：
 冷陳包點餃子、海菜包等
 樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
 即蒸即食佳品
 價廉物美食品。

多倫多、滿地可、溫地辟、點間頓、卡技利
 各埠均有代售。

燒臘肉食 撚手鹵味
 中西什貨 新鮮瓜菜

蘇卓如
 持有政小
 專按裝
 水龍及煤
 435-

電話：689-1018
 辦公時間：星期一至星期四
 上午九時至下午五時半

十一號
 Motion Tel. C. D. 23 E. Hastings St.

歡迎零沽批發

ING
理
執照
一切
工程

010

李興捷 驗眼專察

安省滑鐵盧大學
視光系博士

權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefar St, Vancouver, 8 C. 電話：六六九・二二三

▲特價推出家庭聚會餐牌

糯米窩燒雞	五香窩燒雞
杞杷大鴨	蜜芋扣肉
網油鴨捲	黃蔥焗蟹鉗
薑蔥焗蟹鉗	焗大石斑魚
菜子全雞	▲套拾大圓
榆耳滑雞球	
焗大石斑魚	
甜酸咕嚕肉	
▲柒拾伍圓	

五香窩燒雞	糯米窩燒雞
蜜芋鴨掌	榛油滑花菇
網油鴨鮮綠	薑蔥焗蟹鉗
吊片時菜胆	網油燻鮮蠔
▲貳拾伍圓	焗大石斑魚
	甜酸果老肉
	▲伍拾伍圓

▲代隔火鍋牛 敬請留意

四三七・一七一
加華實業三二四・一〇三四

均安號
Queen Is. Company Limited
435 Main Street Vancouver
Telephone 561-1024
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
悠久經驗豐富如有委託
服務週到
代辦出國護照旅行手續

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
 地址：域多利街5869號
 師資優良
 經驗豐富
 設備完善
 免費接送
 中英講授
 交通標誌
 兼設室內
 電影課程
 可向政府
 申請補助
 五十元
 電話：學校391-3722 馮君：433-0303
 方太：298-4623 蘇君：291-0159

加拿大首揆
 人壽保險公司
 華人代理伍偉權
 熱誠研究有十餘年之經驗，個
 人之所需各有不同，凡對兒女大
 教育準備金，家庭保險，房早
 除入息稅，退休儲蓄金，生意
 東等各種保險，如蒙垂詢，請
 話極表歡迎。

Canadian Premier
 LIFE INSURANCE
 COMPANY.
 華人代理
 QUON ENG
 695 Granville St.
 736-6637
 RES:324-2039

胡關誠
 JOHN WOO
 華埠新樂實業公司
 Shamrock Realty Ltd.
 461 E. Hastings St.
 Vancouver, B.C.
 公司 251-3585
 住宅 873-0507

持有牌照，代理買賣地產物業，各類生意
 計劃(80天內)，舊屋換新屋，代建新屋，買

雲高華
 華新書

本埠遊客區西餐餐
 每天八九百元，空
 萬餘，首明二萬
 區區雅潔住屋，地
 區雅潔屋兩房，地
 房，西人業主急
 車房，近公園售
 東區新屋多間，上
 埠邊旺區新磚樓
 關，租住開價廿
 興利南唐書外
 祇一新相租住宅
 北本拿北區住宅
 毛坭樓，兩睡房
 四萬一千。

雲高華
 華新書

酒牌80座位現生意
經營管理，取價七
平批長，機會難逢
果舖祇五萬餘。
有房，足地段，車
房五千。
兩側，保養好，雙
接受還價。
萬五千至八萬三千
舖位五呎柏文66尺
淨收二萬五千，
意，架生炒鑊凍房
取一層千二百尺，紅
用泳池，包傢私售
沽價，担保賣屋價
參考，歡迎詢問。

元 張 公司
y Ltd. Frank Chang
Y VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
steastco" Vancouver
八一住宅三二五·八九八一

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社週末太湖遊樂團
日期：十一月三日 至
十一月五日
費用：二百九十九美元（起碼二十人）包括
①來回機票 ②豪華酒店連稅 ③機場至酒店
來回接送 ④星期六晚餐及表演入場券 ⑤星期
午餐 ⑥並有鸚尾酒招待。

▲盤尼備靚住宅——位於伊頓百貨公司後面
Brentwood 大辣地三睡房，土庫全部裝
修好，另有一睡房，浴，廚，遊戲室等，
地段高尚清靜取價七萬七千五百元。
▲盤尼備南區一二睡房，土庫另有一睡房，
工業地，可以發展建工廠取價六萬九千五
百元，地價已值此數。

地址：溫哥華片打東街七十一號

太平洋旅行社

會館選舉有所解釋

據李律師解釋本案經過內容如下：

中華會館理事今遵照法院判詞，依法執行選舉。起訴人之責任應作完結，不應無理批評（下略）。

三項比賽結果評定

各贈錦旗及獎品，以示鼓勵。

分贈獎品。

LARGERT FORD (溫哥華市)

（雲訊）本埠僑商楊澤男翁，平

二時在京土威夾十一街，孟卑臣殯儀

(雲訊) 申僑互助會義務工作

主席李國柱醫生致歡迎詞，介紹各聯

(續昨) 陶陶酒家，龍鳳餅家

18

於九月十六日下午

構各叔父昆仲嬖姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸

體育會
CHINESE MASONIC ATHLETIC CLUB

卷三 雜著 臺上雜錄急善

新聯屋 Town House
公園，學校巴士站，電

或437-1458
五時后電話: 341-9204

七二年靚車出讓

觀大屋二千九百尺另地大及園
佈置妥當開費二萬九千五百元

請管車衣機及手工

兩房一廳土庫出租
廚廁齊備，近學校交通方便。電

請厨工及企檯各一

◎ 訃告

七日（星期四）下午一時假座
暗士黨賓館舉行安息禮隨即
亡妻【朱娥】

未亡人 梁慧炎
孤子 榮添

外孫 居天寶南外縣文
耀祥耀昌
侄女壻朱潮芬黃紹忠蘇耀林
告泉學康宗岳宗

侄婦 殷氏 馬氏
侄孫 超明 超興 超達

—

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲哥華市小姐

恭 駕臨

td.
R
99
汽車保險
險

本公司職員
通粵語國語

R
 E an
 STRE
 黃秀
 電話
 破璃窗全呆祇收十四元

伍澤
 事處
 停車場在本公司東

所斐參上軍出且一百文重家私出且

青管菜一名
果子補

二九八六

Elion St. 電話 263-5605

7-1233 上午

電話：三三五—五〇六五接洽。

或四六七—五六一九

用具齊，日做七百元，批長，因

有意者電話八七九一四七六〇

▲五龍二虎酒

▲康樂酒。食後脹
以上二種，僅

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

① 增地中心地，專賣貨物。往來行人如織，門口巴士日夜十二線巴士來往不斷。舖主現開上午十時至下午七時半。生意好，具潛力。若略改良，營業可大增。西人舖主急讓。開價四萬五千。有價講。

② 市郊小鎮商業區餐室。地點興旺，四十餘座位。每日生意約二百四十元。每週開六日。下午六時收市。開價二萬三千九百元。五舖。開價七十五萬元。

③ 士得古牆身一廳三睡房，全部絕窗，土庫另有兩睡房，交通方便，包大爐。雪櫃窗，地氈等，業主遷急讓。只開價四萬五千。新屋在建築中，一千三百平方尺，用上等材料，存車房近九呎，可用你的舊屋，八萬四千。八年新靚屋，二廳四睡房，三套浴室，存車房，五呎闊地，包全部電器。地址 3308 East 45 Ave. 七萬餘元，極抵買。

④ 平正地一幅 36 x 123，近建仔屋街，四萬二千元。可建打車街和瓦仔索街。

伍澤濤 733-5743

① 果舖生意地點，出讓，好新觀衆擇，有停車場，每日生意六百元左右，開價一萬六千元，另點貨。

② 二八十一 McGill 街一廳因房，闊大廚房，土庫另有廳一房，廚房，浴室，近巴士學校，開價五萬八千五百元。

▲ 另有大形果舖生意連寶樂出讓好地位價銀廿萬，左右唐人埠，雜貨舖出讓，有長批，近舖街，可以改做唐人雜貨店。

伍澤森 327-7842

雷廣庭 926-9771

鍾天賜 876-4575

① 本市西區每日生意約二百元，取價一萬九千五百，抵買。到極，先到先得。

② West 7th 街，每日生意三百餘元，取價三萬三千五百，包汽車兩輛，濠財好機會。

③ 商業樓兩間：四間柏文，取價卅二萬九，有一分息。

④ 五年新兩層大舖面，樓上醫生樓，取價四十八萬九，有一分三息。

新裝修土庫出租
 有地段廚房俱備三房客廳或租一月租百五十元不連傢私月百卅五元佐治東街一貳一八號英語電二五三三三九八七。

請管家一名
 每兩週五或六天工作要住在家中請晚七時至十一時電話：九二二二二九八六

有住菓舖自賣
 四區旺舖，好地點，容易管理，每月生意約萬元。有意請電話：二三三三三三六五式三

屋主自賣
 位於卅八街夾面仔梳，兩層房屋近巴士和學校，土庫有兩房一廳廚房齊備，開價二萬二千九元，電話：三三二五，一五〇六五接洽。

餐館自賣
 雲峰市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批發，因各股東志圖別業 1034 Granville St. 請電 681-8543 甄治

土庫出租
 廳一房有些傢俬獨立門口出入有意者電話八七九一四七六〇

沙省餐館連業急賣
 餐館連實業上居下舖座位五十適合家庭式生意境中人口一千五百坪內有醫院中小學校及騎警房餐廳全部裝修名貴地租現因兒女求學缺去缺乏人力欲廉價出讓有意請與關治 Boston Cafe Leader 電話：SCN INO Phone No. 228-3518

栢文連傢私出租
 月租百五十元不連傢私月百卅五元佐治東街一貳一八號英語電二五三三三九八七。

果仔舖出租
 有一千四百方尺，經粉飾修改，兼有兩睡房住宿房間，位於2308 Lion St. 電話 263-5605

列治文什貨店請人
 請略有經驗男打工 1名 9751 1/2 Road Richmond Tel. 277-1233 下午十一至晚九時

西餐館自賣
 離雲埠半小時車位於購物中心生意旺銀期短座位七十因乏人力有意請五時後電四六三一九三三四或四六七一五六一九

保怡情請飲 健胃方補酒
 ●參茸大補酒
 ●首烏大補酒
 ●龍馬三鞭大補酒
 ●蛤蚧鹿茸大補酒
 ●鎮痛消炎追風去濕酒
 ●五龍二虎酒
 ●香濃藥酒

特別推介新品種：
 ●人參補酒。虛弱失眠手足冰冷
 ●康樂酒。食後脹膩，開胃消滯
 以上二種，僅售五元九角半，四元九角每廿五安樽。各大藥材店，及兩省沽活公司，倫敦藥房代理，華埠總經理一金碧公司 電話六八一四六三五

歡迎外埠分銷